

The missions of Tung Wah are to provide the citizens with quality Chinese and Western medical and health services, the long-standing free medical services and to strive to heal the sick and relieve the distressed. Over the years, the Group has actively developed integrated Chinese and Western medical treatment for the benefit of patients.

東華三院的服務宗旨是為市民提供優質的中西醫醫療衛生服務、維持歷史悠久的贈醫施藥傳統、發揚「救病拯危」精神，並以病者福祉為依歸，致力發展中西醫藥結合治療。



Medical and Health Services

醫療衛生服務

Service Overview

服務概覽

Tung Wah operates 32 centres to provide Chinese and Western medicine services, health screening and elderly health services. The 5 hospitals managed through the Hospital Governing Committees with a majority representation from the Board of Directors include Tung Wah Hospital, Kwong Wah Hospital, Tung Wah Eastern Hospital, TWGHs Wong Tai Sin Hospital and TWGHs Fung Yiu King Hospital. The 5 hospitals provide 2,674 beds in total. List of Hospital Governing Committee Members is listed in Appendix M2.

Other health services and Chinese medicine services provided by Tung Wah include 6 Chinese medicine clinical centres in Kwong Wah Hospital, Tung Wah Hospital, TWGHs Wong Tai Sin Hospital, Tung Wah Eastern Hospital, Pamela Youde Nethersole Eastern Hospital and Oi Man Estate, Homantin; 5 integrated Chinese and Western medicine treatment centres/services, a centre of integrated health management, 2 Chinese medicine mobile clinics, a Chinese medicine control centre, 2 Chinese medicine general outpatient clinics, 2 well women clinics, an integrated diagnostic and medical centre, a computed tomography imaging centre, a haemodialysis centre, 3 dental clinics, the outreaching dental services and the outreaching home care services for the elderly. Information about Medical Service Centres is listed in Appendixes M1, M3 and M5.

東華三院共有三十二個提供中西醫藥服務、健康普查服務及長者健康服務的醫療衛生服務單位，其中包括本院董事局透過醫院管治委員會多數席位積極參與管理的五間醫院，即東華醫院、廣華醫院、東華東院、東華三院黃大仙醫院及東華三院馮堯敬醫院。五間醫院共設有二千六百七十四張病床。醫院管治委員會成員名單見附錄M2。

其他由東華三院提供的醫療衛生服務及中醫藥服務包括六間分別位於廣華醫院、東華醫院、東華三院黃大仙醫院、東華東院、東區尤德夫人那打素醫院及位於何文田愛民邨的中醫藥科研中心、五間中西醫藥結合治療中心／服務、一間中西醫結合健康管理中心（上醫館）、兩間中醫流動診所、一間中藥檢驗中心、兩個中醫普通科門診部、兩個婦女健康普查部、一間綜合診斷及醫療中心、一間電腦掃描中心、一間血液透析中心、三間牙科診所、一項長者牙科外展服務，以及一項長者家居復康外展服務。各醫療服務單位資料見附錄M1、M3及M5。



Tung Wah Hospital
東華醫院



Kwong Wah Hospital
廣華醫院



TWGHs Wong Tai Sin Hospital
東華三院黃大仙醫院



TWGHs Fung Yiu King Hospital
東華三院馮堯敬醫院



Tung Wah Eastern Hospital
東華東院

Provision of Free Medical Services

贈醫施藥 免費醫療

Free medical services

It has been Tung Wah's long standing tradition since its inception in 1870 to provide free medical services for the needy in the community. In view of the great demand for free medical services, notwithstanding the escalating cost in recent years, Tung Wah strives to uphold its fine tradition of providing free medical services which include :

- 600 free beds (200 are funded by the government and 400 by Tung Wah)
- free public general and specialist outpatient services by paying the bills for the patients
- free Chinese medicine outpatient services with subvention from the Department of Health in support of part of the operating expenses

In 2013/2014, the estimated expenditure on free medical services was about \$53 million with over one million attendances.

Free health talks on Chinese medicine

Tung Wah jointly organized free talks on Chinese medicine with other hospitals and organizations for patients, rehabilitants and the general public, with an aim to introduce the basic concepts and wisdom of Chinese medical science, as well as its amazing efficacy in preventing illness and nurturing good health in daily life. In 2013/2014, around 70 talks were provided to over 3,500 participants.



A Tung Wah Chinese medicine practitioner delivering a free health talk at an elderly centre
本院中醫師於長者中心主持免費中醫講座

Free Chinese medicine consultations

By providing free Chinese medicine consultations to local citizens, the Group gives the public a clear picture about its Chinese medicine services.

免費醫療服務

東華三院自一八七〇年創院以來，一直堅持為有需要人士提供免費醫療服務。社會人士對免費醫療服務的需求非常殷切，因此即使面對醫療成本不斷上漲的壓力，東華仍然竭力維持「贈醫施藥」的傳統，為市民提供免費醫療服務，包括：

- 免費病床六百張（二百張由政府資助；四百張由東華承擔）
- 免費普通科和專科門診服務，並按政府的標準收費代求診者向政府繳付費用
- 免費中醫普通科門診服務，當中部分開支由衛生署資助

二〇一三／二〇一四年度免費醫療服務的總支出預算為五千三百萬元，受惠人數超過一百萬人次。

免費中醫講座

東華三院與其他醫院及機構合辦免費中醫講座，讓病患者、復康者及公眾人士認識中醫健康的基本概念，及中醫日常防病養生的生活智慧。年內共舉辦約七十場講座，參加人數達三千五百多人。

免費中醫健康諮詢

東華三院透過為市民提供免費中醫健康諮詢，讓大眾進一步認識東華三院的中醫服務。



Tung Wah Chinese medicine practitioners rendering free health consultation services in a public estate

本院中醫師於公共屋邨提供免費健康諮詢服務

Patient assistance funds

Indebted to the generous support of donors from all walks of life, the Group set up different assistance funds for patients, including the Cancer Patient Assistance Fund, the Patient Assistance Fund for Integrative Medicine and the Renal Patient Assistance Fund to provide financial support to patients with different diseases, such as cancer and renal failure, to receive Chinese medicine, integrative treatment and haemodialysis services provided by the Group.

Donation to Samaritan Fund

The Board made a donation of \$5 million to the Samaritan Fund to provide assistance to the patients in need.

Subsidizing advanced and expensive medical devices

With the advancement of medical technology, there is continuous enhancement in the quality and efficacy of medical services, such as the introduction of minimal invasive surgery and assisted reproduction services. However, the required devices of these services are self-financed items under the Hospital Authority at a cost beyond the affordability of many patients. In view of this, the Board allocated funding to subsidize the needy patients to acquire the relevant medical devices, including consumables for neurosurgery, interventional radiology and minimal invasive surgery services, needles for breast biopsy, and laboratory items for assisted reproduction services.

Patient support groups

Tung Wah advocates the concept of holistic approach in patient treatment, which includes the caring for the physical, emotional and spiritual discomfort and stress. Therefore, the Board allocated funding to subsidize patient support groups of the Group's hospitals, namely, the mutual aid groups formed by patients of chronic pain, renal diseases, diabetic mellitus, breast cancer, stroke, and systemic lupus erythematosus, etc., and the geriatric day hospital, to organize health education and social activities for patients to facilitate mutual support and sharing among the patients and their families.

病人助醫計劃

承蒙各界善長慷慨捐助，東華三院成立多項病人助醫計劃，包括中醫藥癌症治療助醫計劃、中西醫結合治療助醫計劃和腎科病人助醫計劃，以資助有經濟困難的癌症、腎衰竭等各類病患者接受本院中醫、住院中西醫結合治療和血液透析服務。

捐款予撒瑪利亞基金

董事局捐款五百萬元予「撒瑪利亞基金」，援助有需要的病人。

資助購買高價先進醫療用品

隨着醫療科技日新月異，醫療服務質素及其成效不斷提升，例如：引入微創手術及輔助生育服務，惟有關服務所需用品費用高昂，並且屬於醫管局的病人自費項目，部分病人未能負擔。有見及此，董事局撥款資助有需要的病人購買有關的醫療用品，包括：神經外科、介入放射及微創手術的用品，抽取乳房組織的刺針，以及輔助生育服務所需的實驗室用品，讓有需要的病者得到適切的治療。

病人互助組織

本院非常支持全人治療，包括身、心、靈的治療，因為病人除了身體上承受痛楚外，還要處理心靈以至精神上所承受的壓力與情緒問題。因此，董事局撥款資助屬下醫院的病人互助組織，包括慢性痛症、腎病、糖尿病、乳癌、中風及紅斑狼瘡等病人互助小組，以及老人日間醫院病人互助小組，舉辦不同的健康教育和社交活動，讓患者及家人互相交流、互相扶持。

TWGHs Centre for Succession of Renowned Chinese Medicine Practitioners

東華三院名老中醫傳承工作室



National Renowned Chinese Medicine Practitioner Professor LIU Min-ru
全國名老中醫劉敏如教授

Building on more than a century of tradition in providing Chinese medicine service in Hong Kong, Tung Wah has taken the lead to develop modern Chinese medicine services in collaboration with Chinese medicine institutions in Mainland China since 2001. Apart from employing high caliber experts from Mainland for the provision of high quality and safe Chinese medicine services, Tung Wah endeavours to conduct clinical researches and training in Chinese medicine. The Chinese medicine expert team of Tung Wah consists of 2 National Renowned Chinese Medicine Practitioners, 5 Provincial Renowned Chinese Medicine Practitioners, and a Chinese medicine expert entitled with special government allowance from State Council of the PRC.

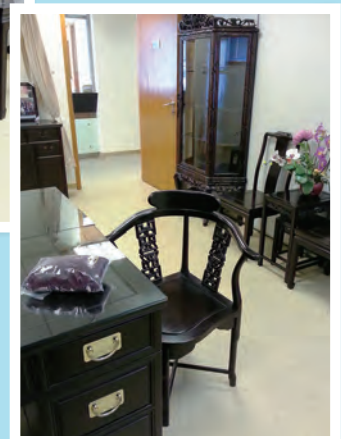
For the succession of knowledge and experience of these experts, Tung Wah established a pilot "Centre for Succession of Renowned Chinese Medicine Practitioners" in December 2013 at Wilson T.S. Wang Chinese Medicine Day Services Centre of the Tung Wah Hospital. The Centre shares the same vision with the national centres of similar nature set up by the State Administration of Traditional Chinese Medicine in the Mainland in 2011. Professor LIU Min-ru, one of our National Renowned Chinese Medicine Practitioners shall take the lead by becoming the first Master to facilitate clinical teaching, academic exchange activities, compilation and publication of her medical ideology and clinical experiences, whereby to bring up the successors. The preliminary phase of the trial scheme is set to develop 1 to 2 experts with clinical experience.

東華三院作為本港中醫藥發展的先驅，早於二〇〇一年起與內地中醫藥單位合作，引進國內著名中醫專家，開展本港的中醫科教研工作。現時東華的中醫團隊包括兩位全國名老中醫、五位省級名中醫及一位享受國務院特殊津貼的中醫專家。

為切實做好名老中醫藥專家學術思想傳承工作，探索建立中醫藥學術傳承和推廣應用的有效方法和創新模式，國家中醫藥管理局於二〇一一年開展全國名老中醫藥專家傳承工作室建設工作。東華三院秉承「國家中醫藥管理局全國名老中醫藥專家傳承工作室」的發展路向，於二〇一三年十二月於東華醫院王澤森中醫日間服務中心試行成立「名老中醫傳承工作室」，由全國名老中醫劉敏如教授帶頭擔任首位名老中醫，實行專科專病臨床教學，開展學術傳承活動，整理出版名老中醫學術思想及臨床經驗，藉此重點培養繼承人。先導計劃首階段預計培養一至兩名中醫臨床人才。



Fine decoration inside
the treatment room
診室內優雅的擺設



Exquisite furniture creating cosy
atmosphere for patient
精緻家具為病人營造舒適的氣氛

Establishment of TWGHs Chinese Medicine Pharmacy

To cater to the dispensing needs of the Centre for Succession of Renowned Chinese Medicine Practitioners and other Chinese medicine services of the Group, a new TWGHs Chinese Medicine Pharmacy was established in January 2014 at the 5th Floor, Hawkins Building of Tung Wah Hospital. Apart from Chinese medicine herb, concentrated granules and the house brand health products of Tung Wah, the Pharmacy also provides medicine decoction service. It is dedicating its services mainly to the patients of Wilson T.S.



Neat and spacious environment inside the new pharmacy with advanced equipment

設備先進齊全的全新中藥房環境潔淨寬敞

Wang Chinese Medicine Day Services Centre, Centre for Succession of Renowned Chinese Medicine Practitioners and Tung Wah Hospital Chinese Medicine General Outpatient Clinic.

Organizing fundamental course and workshop of Chinese medicine for staff of hospitals

To enrich the Chinese medicine knowledge of the hospital staff, a fundamental training course and workshop has been jointly organized by Tung Wah Hospital Surgery Department and Tung Wah Hospital – The University of Hong Kong Clinical Centre for Teaching and Research in Chinese Medicine. By completing a total of 10 lessons and 2 practical workshops, participants can acquire the basic knowledge and theory of Chinese medicine to be applied in daily life and work. The Course covers topics ranging from basic Chinese medicine theories, diagnostic knowledge, herbs, acupuncture, dietary treatment, treatment to certain diseases and the development of integrated Chinese and Western medicine treatment, etc.

Fundamental training course on Chinese medicine and caring knowledge for affiliated medical staff of hospitals

In order to cope with the development of integrated Chinese and Western medicine service, a fundamental training course consisting of 10 talks about Chinese medicine and caring knowledge is jointly organized by Central Nursing Division of Kwong Wah Hospital and Kwong Wah Hospital – The Chinese University of Hong Kong Chinese Medicine Clinical Research and Services Centre for the affiliated medical staff from Kwong Wah Hospital and TWGHs Wong Tai Sin Hospital. The objective of the course is to enhance their basic understanding of Chinese herbal medicine, acupuncture and caring from the perspective of Chinese medicine.

新成立東華三院中藥房

為配合本院名老中醫傳承工作室的成立，及加強中藥配劑服務，本院於二〇一四年一月於東華醫院鶴堅士樓五樓新增「東華三院中藥房」。中藥房除提供中草藥、中藥顆粒及東華自家品牌的健康產品外，亦設煎藥服務。現時中藥房的服務對象主要為王澤森中醫日間服務中心、名老中醫傳承工作室及東華醫院中醫普通科門診部的病人。

舉辦中醫藥基礎課程及實習工作坊

為增加醫院員工對中醫藥的認識及應用，東華醫院－香港大學中醫藥臨床教研中心與東華醫院外科部門合作舉辦中醫藥基礎課程及實習工作坊。完成十課理論及兩節工作坊後，學員能夠掌握中醫藥的基本知識和理論，並能運用於日常生活和工作當中。課程內容包括中醫藥的基礎理論、診斷知識、中草藥、針灸、中醫的飲食治療、治療疾病方案，以及中西醫綜合治療的發展概況等。



舉辦中醫學及護理基礎課程

為配合廣華醫院中西醫結合治療的發展，廣華醫院中央護理部與廣華醫院－香港中文大學中醫藥臨床研究服務中心，合作舉辦十個有關基礎中醫學及護理的講座，以提升廣華醫院及東華三院黃大仙醫院醫護人員對中草藥、針灸及中醫護理的知識。

A Tung Wah Chinese medicine practitioner introducing naprapathy procedures to the course students

本院中醫師為學員講解推拿治療的步驟

“Step Up!” Marathon Training Programme for Teenagers

Kwong Wah Hospital collaborated with the Department of Physical Education of Hong Kong Baptist University (HKBU) to launch the “Step Up!” Marathon Training Programme for Teenagers in 2013 to help the overweight teenagers aged 16 to 20 to adopt healthy lifestyle habits and achieve weight reduction through a novel approach. The programme was jointly designed by the Departments of Paediatrics, Orthopaedics & Traumatology and Physiotherapy of Kwong Wah Hospital and the Department of Physical Education of HKBU, setting a concrete target – to complete a 10km run in a Hong Kong marathon event in 2014 – for the youth participants to achieve. Under the 6-month programme, the participants received regular group training from professional marathon coaches and Physical Education students of HKBU. Tips on smart-eating and safe-exercises were also provided by orthopaedic surgeon, dietitian and physiotherapist. The kick-off ceremony of the programme was held on 13 July 2013 at Kwong Wah Hospital, with Hong Kong elite athletes – Ms. Gl Ka Man and Mr. LAM Wai – sharing their experience of undergoing sports training so as to give the youth a morale boost.

「踏出我一步！青少年馬拉松訓練計劃」

廣華醫院聯同香港浸會大學體育學系於二〇一三年舉辦「踏出我一步！青少年馬拉松訓練計劃」，透過嶄新的方法幫助十六至二十歲體重偏高的青少年建立健康的生活習慣，以及達到減重目標。活動由廣華醫院兒科、骨科和物理治療部，以及香港浸會大學體育學系共同策劃。有別於傳統只着重教育的減重活動，參加者以完成一項在二〇一四年舉行的十公里馬拉松賽事為具體目標；於為期六個月的計劃內，參加者在專業馬拉松教練和香港浸會大學體育學系學生的指導下進行集體訓練，並接受骨科醫生、營養師及物理治療師提供的精明飲食和安全運動指導。計劃啟動儀式於二〇一三年七月十三日在廣華醫院舉行，並邀得香港精英運動員紀嘉文及林瑋出席，與在場的青少年分享進行運動訓練的經歷，激勵士氣。

Participants of “Step Up!” Marathon Training Programme for Teenagers taking oaths with the guests in the kick-off ceremony to pronounce their determination in achieving training goals

「踏出我一步！青少年馬拉松訓練計劃」的參加者與嘉賓於啟動儀式中進行宣誓，以示參與訓練的決心



Winter Surge Programme of TWGHs Fung Yiu King Hospital

The Hong Kong West Cluster of Hospital Authority including TWGHs Fung Yiu King Hospital implemented the Winter Surge Programme from 5 February to 2 March 2013 with the aim of reducing influx of residents of residential care homes for the elderly (RCHEs) to hospital. The programme included enhancement of Community Geriatric Assessment Team services, community care services and infection control coverage to the RCHEs in Hong Kong West District. The service of Community Visiting Medical Officer was extended to RCHEs on weekends and public holidays; and staff of RCHEs could enjoy one-stop service at TWGHs Fung Yiu King Hospital or Queen Mary Hospital for collection of drugs for their residents. During the winter surge period, 2,500 attendances of visiting medical consultation and 800 attendances of community care nursing services were recorded. As compared with other RCHEs, the attendance of the senior citizens from the RCHEs joining the programme to Accident and Emergency Department was 70.2% lower while acute admissions to medical wards were 68.1% less. According to a service

東華三院馮堯敬醫院冬季流感高峰期應變計劃

港島西醫院聯網包括東華三院馮堯敬醫院，於二〇一三年二月五日至三月二日推行冬季流感高峰期應變計劃，以減低老人院舍患病院友前往醫院求診的數目。此計劃旨在提升社區老人評估小組服務、社區醫護服務及港島西老人院舍感染控制服務；社區到訪醫生到訪老人院舍服務亦延伸至週末及公眾假期；老人院舍的職員可於馮堯敬醫院或瑪麗醫院為病人領取藥物。流感高峰期間，綜合社區服務組合共提供了二千五百次醫生到診及八百次社區護士服務。冬季流感期間，推行應變計劃的老人院舍較其他院舍的急症室求診率少百分之七十點二；急症內科入院率少百分之六十八點一。服務調查顯示，所有參加此計劃的院舍均滿意成果，亦樂意日後再參加同類計劃。

satisfaction survey, all the RCHEs participating in the programme were satisfied with the outcome and they would participate in similar programmes in the future.

Integrated Care and Discharge Support for Elderly Patients of TWGHs Fung Yiu King Hospital

The Hong Kong West Cluster of Hospital Authority including TWGHs Fung Yiu King Hospital launched the programme "Integrated Care and Discharge Support for Elderly Patients", aiming at providing high risk elderly in acute and convalescence hospital wards with comprehensive assessment, well-devised discharge plans and effective coordination of community and rehabilitation services. To enhance support services in the community, Fung Yiu King Hospital provided holistic post-discharge service including the Integrated Discharge Support Programme for the Elderly, integrated care model case management, enhanced community nursing services, as well as consultation services provided by its Elderly Assessment Clinics. A survey showed that the programme was effective in reducing the attendance in Accident and Emergency Department and acute hospital admissions by 43% and 50% respectively; the average length of stay in hospitals was also reduced by 32%; the elderly under the programme had higher motor and functional scores, and the need for institutionalization dropped.

東華三院馮堯敬醫院支援長者離院綜合服務

港島西醫院聯網包括東華三院馮堯敬醫院推行「支援長者離院綜合服務」，為急症及療養病房高危病人提供全面評估，擬定更佳出院計劃、社區及復康服務。為加強有關社區支援，馮堯敬醫院為病人提供一系列的配套服務，包括：離院長者綜合支援計劃、個案統籌隊伍及社區護士服務，而醫院的長者評估診所亦會為計劃內有醫療需要的長者提供服務。服務調查顯示，計劃實施後，急症室求診率降低了百分之四十三；急症入院率降低了百分之五十；平均住院日數亦降低了百分之三十二；同時，病者的行動和身體功能亦有所改善，有效減少老人院舍入住需求。

Enhancement of Facilities & Service Quality 優化設施 提升服務

Establishment of "Sports and Joint Ambulatory Care Centre" at Kwong Wah Hospital

Tung Wah Board allocated \$3.41 million to establish the "Sports and Joint Ambulatory Care Centre" at Kwong Wah Hospital in order to enhance the treatment efficacy of orthopaedic patients. The Centre provides diagnosis, assessment, treatment and rehabilitation services on ambulatory basis, and conducts medical researches. The Centre is equipped with advanced equipment including Anti-gravity Treadmill, Deep Muscles Re-training System, specialized equipment for diagnosis, physiotherapy, rehabilitation and sports injury treatment, and diagnostic ultrasound imaging for assessing the effectiveness of physiotherapy on soft tissue injury.

廣華醫院成立「運動及關節日間醫療中心」

東華董事局撥款三百四十一萬元，於廣華醫院成立「運動及關節日間醫療中心」，進一步提升骨科治療的成效。中心以日間服務模式為病人提供診斷、評估、治療及康復服務，並進行醫學研究。中心設備先進，配備反地心吸力跑步機、深層肌肉訓練系統，以及專為骨科病人而設的先進儀器，功能包括：診斷、物理治療、復康運動及運動創傷治療；亦設有超聲波診斷儀，評估軟組織物理治療的成效。



"The Sports and Joint Ambulatory Care Centre" of Kwong Wah Hospital is equipped with advanced equipment to provide quality medical and rehabilitation services.

廣華醫院的「運動及關節日間醫療中心」配備多項先進設備，為病人提供優質的醫療和復康服務。

Renovation of Endoscopy Centre of TWGHs Wong Tai Sin Hospital

The Board allocated \$3.3 million to renovate the Endoscopy Centre of TWGHs Wong Tai Sin Hospital in order to further improve service quality and provide a more comfortable environment for patients. The renovated Endoscopy Centre is equipped with Endo-Bronchial Ultrasound for Transbronchial Needle Aspiration which can improve safety and accuracy of transbronchial needle aspiration and bronchoscopic biopsies. The renovation works have also improved the infection control facilities of the Endoscopy Centre by separating the clean and dirty zone for better protection to the staff and patients.

The renovated Endoscopy Centre is equipped with advanced equipment and enhanced infection control facilities to provide the best medical services.

翻新後的內視鏡檢查中心不但配備先進儀器，亦加強了感染控制設施，為病人提供更優質的服務。



東華三院黃大仙醫院翻新內視鏡檢查中心

董事局撥款三百三十萬元，翻新東華三院黃大仙醫院內視鏡檢查中心，進一步提升服務水平，讓病人在更舒適的環境接受治療。翻新後的內視鏡檢查中心配備超聲波支氣管鏡，可以更安全和準確地進行「經氣管細針抽吸」及「支氣管鏡活組織檢查」。翻新工程亦改善了內視鏡檢查中心的感染控制設施，分隔乾淨區及污染區，保障醫護人員及病人的安全。

Modernization Project of Tung Wah Hospital

The Board allocated \$2.95 million to Tung Wah Hospital to replace the fences and set up a new guard house at the main hospital entrance as well as upgrade the facilities of the Barrack Quarters in order to improve the outlook, security facilities and working environment of the hospital.

Upgrading the Advanced Endo-Suite Facilities of Operating Theatre of Tung Wah Hospital

The Board allocated \$1.3 million to Tung Wah Hospital to replace the Advanced Endo-Suite Facilities of the Operating Theatre in order to facilitate further development of minimal invasive surgery. The new facilities are equipped with 3 monitors connected to an advanced high definition video system to provide high quality operation images of different angles. There is also a central control unit that can be linked with different biomedical equipment such as insufflator, ultrasound surgical unit and electrosurgical unit, to enhance operation efficiency.

Hospital Accreditation

Tung Wah Hospital and Tung Wah Eastern Hospital participated in the hospital accreditation scheme for continuous service enhancement and promotion of the culture of quality services. The Australian Council on Healthcare Standards conducted the Organization Wide Survey at Tung Wah Hospital in September 2013. Tung Wah Hospital was awarded full accreditation status for 4 years, and among the 47 criteria based on the clinical, support and corporate functions, Tung Wah Hospital was awarded excellent achievement in 2 criteria.

東華醫院現代化計劃

董事局撥款二百九十五萬元，更換東華醫院正門圍欄及建造新保安更亭，並提升職工宿舍設施，藉此改善醫院正門外觀、保安設施和工作環境。

提升東華醫院手術室懸垂臂系統

董事局撥款一百三十萬元，為東華醫院更換手術室懸垂臂系統，以便進一步發展微創手術。新系統設有三部顯視器接連進階高清視頻系統，可提供不同角度的高質素手術影像。懸垂臂亦設有中央控制系統，可連接多種醫療儀器，包括：氣腹機、超聲刀和電烙器等，有助提高手術效率。

醫院認證計劃

東華醫院及東華東院參與公立醫院認證計劃，藉此持續提升服務及推廣優質服務文化。澳洲醫療服務標準委員會於二〇一三年九月在東華醫院進行認證評核及實地考察。東華醫院已通過認證評核，並取得為期四年的認證。醫院在臨床、支援及機構行政三個評審範圍合共四十七項評審準則中，取得兩項「優異級別」。

In June 2013, Tung Wah Eastern Hospital completed the Gap Analysis on Hospital Accreditation with active participation of all staff with the aim of grasping the opportunity of hospital accreditation to explore ways to excel services with reference to the internationally recognized healthcare standards which emphasize governance, processes and evaluation. During the 3-day survey, the team of 5 surveyors conducted parallel interview sessions and visits to most of the wards, units and departments to understand the quality systems and help the staff to identify areas for further service improvement. The surveyors appreciated and highly commended on many areas, such as clinicians' involvement in clinical governance, outstanding clinical outcomes and cleanliness of facilities. Amongst the 24 items identified as priority areas for improvement, 3 were of higher priority, namely the facilities in the Central Diagnostic Unit, safety of the hospital main access road and admission of patients requiring mechanical ventilation. All the priority action items and suggestions were being followed up by the hospital in order to be well prepared for the Organization Wide Survey in 2014.

東華東院於二〇一三年六月順利進行醫院認證差距分析，並獲各部門和單位的同事踴躍支持，希望藉着認證過程，借鑑國際認可的醫護水準，透過良好管理、優化程序及持續審視，不斷提升服務水平。為期三天的差距分析中，五位查察小組成員分別到訪各病房、單位和部門，與各階層的同事進行面談，以了解醫院的優質制度，並協助同事進一步尋找改善空間。查察員對醫院多個範疇的表現給予高度評價，包括醫護人員積極參與醫護管治、傑出的醫療成果，以及設施及地方的整潔程度等。查察小組向院方建議二十四個可改善的地方，其中三個為需要高度關注項目，分別是中央診斷室的設施、醫院主要出入通道的安全性和接收需要機械輔助呼吸的病人入院的政策。院方已積極跟進所有需要高度關注的項目和可改善的地方，為二〇一四年舉行的機構認證評核作好準備。



Members and the survey team of the Australian Council on Healthcare Standards pictured with the medical representatives of Tung Wah

澳洲醫療服務標準的成員及其查察小組與東華醫療服務代表合照

Hospital intranet platform of Tung Wah Eastern Hospital

The hospital intranet platform of Tung Wah Eastern Hospital was launched on 3 May 2013 with the concerted efforts of the Cluster Information Technology Department and various departments of the Hospital. The Hospital intranet provides an efficient communication platform for information and news dissemination, storage of updated policies and guidelines, and links to the websites of Hospital Authority and related websites for easy reference of the staff.

Replacement of X-ray bone densitometer of Kwong Wah Hospital Well Women Clinic

In 2001, about 300,000 Hong Kong women suffered from osteoporosis and low bone mass, and it is estimated that the figure will be more than double by 2030. With the ageing population, the health burden generated by osteoporosis and fractures will continue to increase in the coming decades. Healthy lifestyle can slow down loss of bone mass and prevent fractures in people with osteoporosis, and there are medications that can effectively reduce bone mineral loss and increase bone density. Osteoporosis does not have any symptoms but it can be diagnosed through X-ray bone densitometry examination. In view of this, the Board allocated \$1 million to replace the X-ray bone densitometer of Kwong Wah Hospital Well Women Clinic in order to enhance the efficacy of the diagnosis of osteoporosis.

東華東院內聯網站

東華東院的內聯網站在聯網資訊部和院內各部門的努力下，於二〇一三年五月三日正式投入服務。網站向員工提供一個有效的溝通平台，藉此發布資訊，儲存最新的指引和守則，並提供醫管局和相關網站的連結，以便員工參考。

更換廣華醫院婦女健康普查部的X光骨質密度測定儀

在二〇〇一年，香港約有三十萬名女士患有骨質疏鬆症和低骨質密度，預計患者數目將會於二〇三〇年增加超過一倍。隨着人口老化，預計在未來數十年，骨質疏鬆症和骨折帶來的醫療負擔將日益沉重。患者可透過飲食和運動習慣減低骨質疏鬆症的影響，藥物亦能有效地減慢骨質流失及增加骨質密度。骨質疏鬆症沒有任何明顯病徵，但可透過X光骨質密度測定服務診斷。有見及此，董事局撥款一百萬元更換廣華醫院婦女健康普查部的X光骨質密度測定儀，提升診斷骨質疏鬆症的成效。

Board Funding allocation for enhancement of hospital services

The Board has been endeavouring to enhance the Group's medical and health services, and therefore allocated \$185 million to the Group's 5 hospitals and medical units to implement new projects and acquire advanced medical facilities in 2013/2014. The new facilities included the extra-corporeal membrane oxygenation machine, high definition gynaecology laparoscopy surgical TV system, transcutaneous monitors for Kwong Wah Hospital, and multispot laser system for Tung Wah Eastern Hospital. Meanwhile, the breast cancer services and endoscopies disinfection facilities of Tung Wah Hospital were also enhanced.

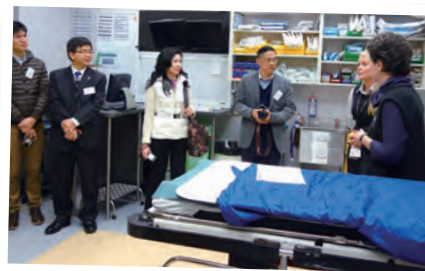
Redevelopment of Kwong Wah Hospital

In order to meet the modern healthcare and service development needs, the Redevelopment Project of Kwong Wah Hospital will be implemented on schedule. The funding for appointment of consultancies and preparatory works was approved by the Finance Committee of Legislative Council in the first quarter of 2013. Consultancies in different professional disciplines were appointed to participate in the project, and the Core Planning Group was formed to plan for the project, and monitor the decanting arrangements as well as preparatory works. Kwong Wah Hospital completed the Functional Brief in June 2013. The decanting works is scheduled to be completed in 2015; the main works will commence in 2016 and the whole Redevelopment Project is expected to be completed in 2022. After redevelopment, the ambulatory care services and integrated Chinese and Western medicine services of Kwong Wah Hospital will be enhanced, and a patient-centred service model will be adopted with zonal design for health care facilities.



An impressive experience of visiting the Royal Children's Hospital in Melbourne
墨爾本皇家兒童醫院的探訪活動是個難忘體驗

To have a good grasp of the facility design, services model, running logistics and operation of Ambulatory Care Centre, 20 clinical and administrative staff from Headquarters and Kwong Wah Hospital responsible for the redevelopment project were sponsored a study visit to 7 medical institutions in Melbourne, Australia in November 2013.



The delegates were visiting the Emergency & Trauma Centre of the Alfred Hospital and having fruitful discussion.

代表團參觀Alfred醫院的緊急及創傷中心，與當地醫護人員作出深入討論。

A photo of the delegates with counterparts at the Sandringham Hospital, a hospital under the Alfred Health
代表團與Alfred Health轄下的Sandringham醫院代表合照留念



董事局撥款提升醫療服務

董事局一直致力提升本院的醫療衛生服務，早前撥款一億八千五百萬元予屬下五間醫院及醫療單位於二〇一三／二〇一四年度推行新計劃及引入先進的醫療設施，包括為廣華醫院添置體外膜肺氧合機、高清影像腹腔鏡系統、數碼影像腦電圖機；同時，又為東華東院添置超激光掃描多點檢測系統，並提升東華醫院的乳癌服務及內視鏡消毒設施。

廣華醫院重建項目

為配合現代醫療及服務發展趨勢，廣華醫院將如期進行重建工程。重建項目已於二〇一三年第一季獲得立法會財務委員會通過撥款，作委任顧問及進行籌備工作之用。廣華醫院已委託不同範疇的專家顧問參與重建項目，亦已成立重建核心規劃組，負責規劃重建項目的實際方案，及監督整個調遷計劃及籌備工作。廣華醫院已於二〇一三年六月完成撰寫「功能綱要」，預計調遷工作將於二〇一五年完成，重建的主要工程將於二〇一六年展開，而整個重建項目預計於二〇二二年完成。重建後的廣華醫院，會加強日間服務及中西醫結合治療服務，並利用區域化的設計適當配置醫療設施，推展以病人為中心的服務模式。

為進一步掌握日間服務中心的運作、設計、服務模式及日程，本院贊助了總部及廣華醫院二十位負責策劃重建項目的臨床及行政人員於二〇一三年十一月到訪澳洲墨爾本合共七所嶄新或服務具特色的醫療機構進行觀摩交流。

Training Programme

Medical Division organized a training programme on "Developing a Forward-looking Attitude and Stress Management" for the colleagues of medical services centres and the division in April 2013. The objectives of the programme were to equip colleagues with pressure management skills and inspire them to embrace a positive and forward-looking attitude conducive to better performance at work and a brighter outlook on life. Around 80 colleagues participated in the programme.

培訓工作坊

二〇一三年四月，醫務科為部門及屬下醫療服務中心的員工舉辦了一個名為「建立超前工作新態度及壓力管理工作坊」的培訓課程，目標是讓同事了解新世紀的工作模式和態度，及學習管理情緒的技巧，藉以提升工作表現及學會欣賞人生。約有八十位同事參加了課程。

Collaboration & Exchange with Associate Institutions 與伙伴機構合作、交流和培訓

Provision of internship opportunities to students of local institutes of Chinese Medicine

Tung Wah provides opportunities to students of Chinese medicine, Western medicine and pharmaceuticals from local universities, community colleges and vocation training institutes to participate in clinical attachments at the Chinese medicine centres of the Group throughout the year.

Study visits to integrative medicine facilities in Taiwan

A study trip to visit 5 hospitals in Taiwan was organized for 26 staff members of the Group's Chinese and Western medicine service during 9 to 11 July 2013 for experience exchange. During the trip, the delegation visited China Medical University Hospital (Taichung), Taichung Tzu Chi General Hospital (Taichung), Landseed Hospital (Tao-Yuan County), Linsen Chinese Medicine Branch of Taipei City Hospital (Taipei City) and Linkou Chang Gung Memorial Hospital (Tao-Yuan County). Through mutual exchange of views and experience, the delegates gained a better understanding of the operation model of integrated medicine ward, providing valuable reference for the future establishment of the Chinese Medicine ward in Kwong Wah Hospital.

Study visit to Wuxi Traditional Chinese Medicine Hospital

A delegation consisting of staff from Chinese and Western medicine of Tung Wah Hospital and executives of Medical Division paid a study visit to Wuxi Traditional Chinese Medicine Hospital during 31 October to 3 November 2013 to exchange experience and views of management and service development.

Study visit from Chengdu University of Traditional Chinese Medicine

A delegation from Chengdu University of Traditional Chinese Medicine was invited to visit Tung Wah's Chinese medicine services centres during 2 to 6 December 2013 to exchange experience and views on Chinese medicine-related topics such as design of the centres, centre operation, service pattern as well as promotion of Chinese medicine culture.

Other Outgoing Visits are listed in Appendix M4.

為本地中醫學院提供學生實習機會

東華三院為本地大學、社區書院及專業教育學院修習中醫、西醫及配藥學的學生安排到屬下的中醫中心進行全年度的臨床學習。

交流團到訪台灣中西醫服務機構

本院二十六位中西醫護人員及職員，於二〇一三年七月九至十一日前赴台灣五間中西醫醫院進行交流。交流團到訪的醫院包括中國醫藥大學附設醫院（台中市）、台中慈濟醫院第一院區（台中市）、壠新醫院（桃園縣）、台北市立聯合醫院林森院區（台北市）及長庚紀念醫院【林口院區】（桃園縣）。透過是次拜訪，代表團與當地醫務同工進行了意見交流及經驗分享，對日後於廣華醫院成立中醫病房有莫大裨益。



無錫交流團

於二〇一三年十月三十一日至十一月三日，東華醫院中西醫護人員及醫務科行政人員組成代表團，到無錫市中醫院考察，交流管理及服務發展的經驗及心得。

成都團到訪

東華三院邀請成都中醫藥代表團於二〇一三年十二月二至六日蒞臨參觀本院中醫服務中心，交流有關中醫中心的設計、中心營運及服務模式，以及中醫文化宣傳的經驗與心得。

其他外訪活動見附錄M4。

Photo of the delegation taken at Linsen Chinese Medicine Branch of Taipei City Hospital 交流團於台北市立聯合醫院林森院區合照

Participation in the Elderly Health Assessment Pilot Programme of Department of Health

Tung Wah has participated in the Elderly Health Assessment Pilot Programme of the Department of Health. The programme aims at providing voluntary, proposal-based and subsidized health assessment to senior citizens aged 70 or above in order to facilitate early identification and intervention of risk factors and health problems of senior citizens as well as promote healthy ageing. The Government provided a subvention of \$1,200 for each senior citizen to enjoy health screening services, who only needs to make a co-payment of \$100. TWGHs Integrated Diagnostic and Medical Centre provided baseline health assessment and preventive care plan to the senior citizens, and those who require pap smear and dental care would be referred to Kwong Wah Hospital Well Women Clinic and TWGHs BMCPC Dental Health Centre for Senior Citizens respectively. The programme would run for two years from 17 July 2013 to 16 July 2015 and Tung Wah is expected to provide health assessment to 250 service users and organize 6 health promotion sessions.

參與由衛生署舉辦的「長者健康評估先導計劃」

東華三院參與由衛生署舉辦的「長者健康評估先導計劃」。計劃目的是為七十歲或以上的長者提供以自願形式參與、以臨床常規為依據及由政府資助的健康評估，藉此及早識別和處理長者的風險因素和健康問題，推廣「康健頹年」的信息。政府會為每位接受健康評估的長者提供一千二百元的資助，而每位長者需要繳付一百元的費用。東華三院綜合診斷及醫療中心會為長者提供基線健康評估，有需要的長者會獲安排到廣華醫院婦女健康普查部及東華三院華永會長者牙齒保健及治療中心分別進行柏氏抹片檢查及牙科檢查。計劃為期兩年，於二〇一三年七月十七日至二〇一五年七月十六日期間進行；本院將會為二百五十位長者提供健康評估，並舉辦六個健康教育活動。

TWGHs Wong Tai Sin Hospital actively participated in Wong Tai Sin District Healthy and Safe Community Activities

Since 2007, TWGHs Wong Tai Sin Hospital, Wong Tai Sin District Council, Wong Tai Sin District Office and community partners had devoted their efforts to promoting the projects of "Healthy City" and "Safe Community" in Wong Tai Sin District. Wong Tai Sin District was accredited as "Healthy and Safe City" in 2011. After the accreditation, TWGHs Wong Tai Sin Hospital continued to actively promote the healthy and safe community activities, and co-organized the "Ceremony of Opening of Wong Tai Sin District Health and Safe City Resources Centre and Inauguration of President Club cum Tai Chi Carnival" with the Wong Tai Sin District Health and Safe Community. The hospital also collaborated with Wong Tai Sin District Office and community partners to organize seminars of various themes such as simulated demonstration of home safety, healthy diet habits and H7N9 Influenza prevention to promote health and safety messages in the district.

東華三院黃大仙醫院積極參與黃大仙區安全城市活動

自二〇〇七年起，東華三院黃大仙醫院、黃大仙區議會、黃大仙民政事務處及社區伙伴致力在黃大仙區推廣「健康城市」和「安全社區」工作計劃。黃大仙區於二〇一一年成功獲確認為「健康安全城市」，黃大仙醫院並未停下腳步，積極協助黃大仙區健康安全城市舉辦「黃大仙區健康安全城市資源中心啟用及會長會就職典禮暨太極嘉年華」。醫院亦聯同黃大仙區民政事務處和區內伙伴，舉辦不同主題的講座，包括：安全家居模擬示範、健康飲食習慣和齊心抗流感等，向區內的居民宣揚安健訊息。

A group photo of the guests taken at the "Ceremony of Opening of Wong Tai Sin District Health and Safe City Resources Centre and Inauguration of President Club cum Tai Chi Carnival"

一眾嘉賓在「黃大仙區健康安全城市資源中心啟用及會長會就職典禮暨太極嘉年華」活動中合照留念



“Building a Healthy & Safe Community” Carnival

On 27 October 2013, Tung Wah Group of Hospitals - The University of Hong Kong Clinical Centre for Teaching and Research in Chinese Medicine (Eastern) participated in a carnival organized by the Pamela Youde Nethersole Eastern Hospital, under the theme of building a healthy and safe community. The message of adopting a healthy and safe lifestyle was disseminated to the public through stage performance, game booths and exhibition. Our Chinese medicine practitioners designed and manned a game booth to introduce the application of Chinese medicine in health management to the participants.

“Elderly Mental Health” Carnival

On 14 December 2013, Tung Wah Group of Hospitals - Hong Kong Baptist University Chinese Medicine Centre for Training and Research (Homantin), in cooperation with TWGHs Wong Cho Tong District Elderly Community Centre, held a carnival in Oi Man Estate, Ho Man Tin under the theme of elderly mental health. Targeting at singleton elders living in the estate, the carnival offered a wide variety of activities such as Chinese medicine health talk, cultural and art performance, game booths and visiting tour to our Chinese Medicine Centre. Apart from delivering Chinese medicine health talk, our Chinese medicine practitioners also designed and managed a booth game to teach distinguishing Chinese medicine herbs. Over 200 senior citizens participated in the carnival, among which 40 participants visited the Centre for an introduction of our facilities and services.

Elders having fun at the game booth
一眾長者投入於攤位遊戲當中



「東區健康安全生活齊FUN享」嘉年華

二〇一三年十月二十七日，東華三院-香港大學中醫臨床教研中心(東區)參加了由東區尤德夫人那打素醫院主辦，以健康和安全管理為題的嘉年華。主辦單位透過綜合表演、攤位遊戲及展覽等活動，鼓勵市民實踐健康和安全管理的生活模式。本院委派了中醫師製作及主持以中醫藥為主題的攤位遊戲，向大眾介紹中醫保健養生的重要訊息。



The booth games were good clean fun for the whole family.

在嘉年華中，大小朋友都玩得亦樂乎。

「活出耆年正能量」嘉年華

於二〇一三年十二月十四日，東華三院-香港浸會大學中醫教研中心(何文田)聯同東華三院黃祖棠長者地區中心，於何文田愛民邨露天廣場舉辦了以長者精神健康為主題的大型嘉年華，對象主要是愛民邨的獨居長者。當日活動包括中醫講座、文藝表演、攤位遊戲及參觀本院位於邨內的中醫教研中心等，共吸引逾二百名長者參與。本院委派了中醫師演講、製作及主持以辨認中草藥為主題的攤位遊戲，並為約四十位長者實地介紹了中心的各種設施和服務。

Group photo of participants and staff members
參加者與一眾工作人員留影

TWGHs Wong Tai Sin Hospital – Hong Kong Baptist University Sophia Wang Chinese Medicine Clinical Research and Services Centre

Organized 10th Anniversary Dinner and Centre Tour

東華三院黃大仙醫院-香港浸會大學王李名珍中醫藥臨床研究服務中心 舉辦十周年晚宴及中心開放日導賞團

The Board Members, representatives from TWGHs Wong Tai Sin Hospital and other guests took a group photo during the 10th Anniversary Dinner of WRSC.

董事局成員、黃大仙醫院代表及其他出席嘉賓於中心十周年晚宴活動中合照。



A group photo of Dr. Ina CHAN (right 5), the Chairman, Prof. LI Handong (right 4), Centre Manager, and Mr. Stephen NG, MH, JP (right 1), the Chief Executive, taken with Chinese Medicine Consultants of TWGHs

陳婉珍主席(右五)、李捍東中心主任(右四)及執行總監吳志榮太平紳士, MH(右一)與東華三院一眾顧問中醫師合照

東華三院轄下的第三間中醫專科門診「東華三院黃大仙醫院-香港浸會大學王李名珍中醫藥臨床研究服務中心」於二〇〇三年十二月成立，是一間集合「醫、教、研」於一體的中醫科研中心，致力推動中醫藥現代化，促進中西醫療協作及融合；並為區內市民提供優質的中醫服務，包括中醫專科及針灸治療，截至二〇一三年十二月，累積服務人次已逾三十萬。

為慶祝中心成立十周年，中心由二〇一三年十二月起，舉行連串活動，包括舉辦中心開放日導賞團，讓有興趣市民參觀中心藥房等設施，另有醫師向參加市民提供簡單健康諮詢講座。除此之外，中心於二〇一三年十二月二十日舉行慶祝晚宴，讓各方協作單位和中心同事歡聚一堂。當晚出席嘉賓除了董事局成員外，東華三院黃大仙醫院代表亦應邀出席，場面氣氛熱鬧。

Established in December 2003, TWGHs Wong Tai Sin Hospital – Hong Kong Baptist University Sophia Wang Chinese Medicine Clinical Research and Services Centre (WRSC) is the third Chinese medicine specialist outpatient clinic operated by Tung Wah. WRSC serves as a base for Chinese medicine clinical services, education and researches and is dedicated to promoting the modernization of Chinese medicine services, and encouraging the cooperation between Chinese and Western medicine professionals. WRSC also provides the public with high quality Chinese medicine services, including Chinese medicine specialist outpatient service and acupuncture treatments. As of December 2013, the accumulated attendance at WRSC exceeded 300,000.

Starting from December 2013, WRSC organized a series of activities to celebrate its 10th anniversary, which included centre visiting tours and health talks delivered by Chinese medicine practitioners. The 10th Anniversary Dinner was held on 20 December 2013, in which Board Members of Tung Wah, representatives from the TWGHs Wong Tai Sin Hospital, as well as centre colleagues gathered to enjoy an incredible evening of celebration.



Health talk session of the centre visiting tour
中心開放日導賞團中的健康講座環節

10th Anniversary of TWGHs Dental Services

東華三院牙科服務十周年活動

2013 marked the 10th anniversary of the Group's Dental Services. To promote the development and achievement of our dental services as well as to enhance public awareness towards oral health, a series of celebration and promotion activities were carried out, which included interviews on radio programme, community dental health talk, voluntary dental services for people with special needs as well as an Anniversary Dinner to celebrate the achievement of a decade's journey of endeavour.

為紀念東華三院牙科服務成立十周年，本院舉行了一系列慶祝及推廣活動，包括與電台合作推廣口腔健康資訊、針對特殊需要人士的口腔健康教育，及社區牙齒健康講座等，並藉此將本院牙醫服務十年來的發展與成果和大眾分享。本院更舉辦了周年晚宴，慶祝服務十年的發展里程。

Oral Health Talk 牙科講座

To meet public need and to celebrate the 10th anniversary of dental services, we organized an oral health talk in Kwong Wah Hospital on 9 November 2013 to educate the public on oral health. Dr. Ray Lee and Dr. Cheery So hosted the talk to share dental care tips on maintaining and improving oral health. Demonstration of proper tooth brushing techniques was given to over 30 participants, from whom enthusiastic response was received.

東華三院牙科服務至今已成立十周年，為了與市民分享成果，特別於二〇一三年十一月九日於廣華醫院職員餐廳舉辦免費社區牙齒健康講座，由本院牙醫主管李卓怡醫生及牙醫蘇芷茵醫生與大眾分享正確的口腔護理需知，增進大眾的牙齒保健知識，同時亦將本院牙醫服務十年來的發展與成果與大眾分享。是次活動吸引了約三十名市民參與，參加者踴躍發問，氣氛熱鬧。除講座外，醫生亦向市民示範正確刷牙及護齒方法，增加與參與者的互動，令活動更添色彩。

Dentist (left) demonstrating proper brushing technique
牙醫(左)示範正確刷牙技巧



Interviews on Radio Programme:

"Smile Family" RTHK -

7 October 2013: Why Do We Have Oral Problems?

28 October 2013: Relationship Between Oral Health and Overall Health

11 November 2013: Dental and Oral Health Care of the Elderly

電台訪問

出席香港電台訪問－笑容從家開始

二〇一三年十月七日：“點解會有牙齒問題？”

二〇一三年十月二十八日：“口腔健康與身體健康的關係”

二〇一三年十一月十一日：“長者的牙齒及口腔護理”

Voluntary Dental Services 義務院舍活動

The Group sponsored and sent dentists and nurses to participate in the Special Care for the Special Needs Voluntary Dental Service Day at the TKO Integrated Rehabilitation Services Centre on 17 November 2013, during which free dental services including teeth cleanings, fillings and extractions were provided as needed. The parents of clients expressed their gratitude and appreciation to the volunteers for their excellent service.

本院贊助並派出醫護團隊參與二〇一三年十一月十七日於基督教懷智服務處將軍澳綜合復康服務中心舉行的智障人士牙科服務日，為有特殊需要的人士免費提供洗牙、補牙及脫牙等牙科服務，一眾受助人家長對服務團隊表示衷心感激和讚賞。



Volunteer dentists and dental nurses providing free services to the mentally retarded hostel residents

本院醫護團隊為智障人士提供免費牙科服務



On-site dental examination and treatments such as teeth cleanings, fillings and extractions were provided to the mentally retarded or physically disabled hostel residents.

本院醫生為智障或殘障院友提供洗牙、補牙及脫牙等牙科服務。

10th Anniversary Dinner of Dental Services 牙科服務十周年晚宴

The 10th Anniversary Dinner was held on 13 December 2013, in which Board Members of Tung Wah, representatives from Tung Wah Eastern Hospital and the University of Hong Kong, as well as centre colleagues gathered to have a wonderful evening celebrating a decade of quality service.

本院於二〇一三年十二月十三日舉行十周年晚宴，讓各方協作單位和中心同事們歡聚一堂。當晚出席嘉賓除了董事局成員，東華東院及香港大學代表亦應邀出席，慶賀中心周年之喜。



A photo of Board Members with other guests taken at the 10th Anniversary Dinner of Dental Services

董事局成員與一眾嘉賓於牙科服務十周年晚宴活動中合照